



Transcreation of a Classic: A reading of *Charulata* by Satyajit Ray



Dr.Gauri Mishra,

Associate Professor,

College of Vocational Studies,

University of Delhi

Abstract

My paper is about the Noble prize-winning author Rabindranath Tagore's novella Nاستانيرھر (1901, The Broken Nest) and its cinematic adaptation by an equally renowned filmmaker Satyajit Ray titled Charulata. (1964, The Lonely wife) It is significant that Tagore had always been Ray's inspiration. However, a number of critics and contemporary writers had long debates about the concept of 'fidelity' in adapting from Tagore. His works set a benchmark and did not deserve a filmmaker with any lesser a reputation than Satyajit Ray. It is interesting to observe how Ray interprets Tagore in this

adaptation. He made bold statements and said that his work Charulata is more of an interpretation and a transcreation rather than mere translation.